

資治通鑑卷一百十三

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十五 起昭陽軍闕盡闕
逢執徐凡二年

安皇帝戊

元興二年春正月。盧循使司馬徐道覆寇東陽。二月辛丑。建武將軍劉

裕擊破之。道覆循之姊夫也。○乙卯。以太尉玄爲大將軍。大將軍自漢以來職名崇

重居其位者皆擅朝權晉初以司馬孚爲太尉奏以大將軍位太尉下後復舊在三司上○丁巳。玄殺冀州刺史孫

無終。孫無終亦北府舊將也○玄上表請帥諸軍掃平關洛。既而風潮挺下詔不

許。上時掌翻帥讀乃云奉詔故止。玄初欲飭裝先命作輕舸載服玩書

畫。舸加我翻大舸也方言南或問其故。玄曰。兵凶戰危。脫有意外。當使

輕而易運。衆皆笑之。桓玄意雖終始如此耳。時人誤以爲雄豪而憚之。故每遇輒敗。嶠嶠洲之戰。劉道規等知其爲人而

徑突之一敗而不能復振矣。易以敗翻。夏四月癸巳朔。日有食之。○南燕主備德故吏趙

融。自長安來。始得母兄凶問。備德號慟吐血。吐戶刀翻。吐土故翻。因而寢疾。司隸

校尉慕容達謀反。遣牙門皇璆攻端門。尤璆渠翻。殿中帥侯赤眉開門應之。

殿中帥猶晉之殿中三部督也。帥所類翻。中黃門孫進扶備德踰城。匿於進舍。段宏等聞宮

中有變。勒兵屯四門。廣固城也。四門也。備德入宮。誅赤眉等。達出奔魏。備德優遷

徙之民。使之長復不役。復方目翻。復除也。民緣此迭相蔭冒。或百室合戶。或千

丁共籍。以避課役。尙書韓諱請加隱覈。合音閣。諱竹角翻。隱度其實也。覈實也。隱覈度其實也。備德

從之。使諱巡行郡縣。孟行下翻。得蔭戶五萬八千。○泰山賊王始聚衆數萬。

自稱太平皇帝。署置公卿。南燕桂林王鎮討禽之。臨刑。或問其父及兄

弟安在。始曰。太上皇蒙塵于外。征東征西。爲亂兵所害。其妻怒之。曰。君

正坐此口。奈何尙爾。始曰。皇后不知。自古豈有不亡之國。朕則崩矣。終

不改號。

史言王始僭舉大號至敗亡而不悔

五月。燕王熙作龍騰苑。方十餘里。役徒二萬

人。築景雲山於苑內。基廣五百步。峯高十七丈。

廣古曠翻高古號翻

○秋七月戊

子。魏王珪北巡。作離宮於豺山。平原太守和跋。奢豪喜名。

喜許記翻

珪惡而

殺之。

惡烏路翻

使其弟毗等就與訣。跋曰。澤北土瘠。可遷水南。勉爲生計。

澤力

水且使之背已。

背蒲妹翻

曰。汝何忍視吾之死也。毗等諭其意。詐稱使者逃

入秦。珪怒。滅其家。中壘將軍鄧淵從弟尙書暉與跋善。

從才用翻

或譖諸珪

曰。毗之出亡。暉實送之。珪疑淵知其謀。賜淵死。○南涼王傳檀及沮渠

蒙遜互出兵攻呂隆。

僞奴沃翻沮子余翻

隆患之。秦之謀臣書於秦正興曰。隆藉

先世之資。專制河外。今雖飢窘。尙能自支。

窘渠限翻

若將來豐贍。終不爲吾

有。涼州險絕。土田饒沃。不如因其危而取之。興乃遣使徵呂超入侍。

疏使

吏隆念姑臧終無以自存。乃因超請迎于秦。興遣尚書左僕射齊難、鎮

西將軍姚詵、左賢王乞伏乾歸、鎮遠將軍趙曜、帥步騎四萬迎隆于河

西。詰去吉翻帥讀南涼王傉檀、攝昌松、魏安、二戍以避之。鄒收也傳八

月。齊難等至姑臧。隆素車白馬。迎于道旁。隆勸難擊沮渠蒙遜。沮子蒙

遜使臧莫孩拒之。敗其前軍。孩何開翻難乃與蒙遜結盟。蒙遜遣弟挈

入貢于秦。挈女難以司馬王尙行涼州刺史。配兵三千鎮姑臧。以將軍

閻松為倉松太守。倉松即漢昌松縣郭將為番禾太守。番音分戍二城。徙隆宗

族僚屬及民萬戶于長安。載記曰自光至隆十三載而滅興以隆為散騎常侍。散悉竄

寄超為安定太守。自餘文武隨才擢敘。初郭騰常言代呂者王。故其起

兵先推王詳。後推王乞基。事見一百九卷及隆東遷。王尙卒代之。騰從

乞伏乾歸降秦。卒子恤翻以為滅秦者晉也。遂來奔。秦人追得殺之。郭

自信其術幸亂以微福而卒以沮渠蒙遜伯父中田護軍親信臨松太
殺身足以明天道之難知矣

守孔篤皆驕恣爲民患據晉書蒙遜載記中田護軍蓋呂光所置鎮臨松蒙遜曰亂吾濫者二

伯父也皆逼之使自殺秦遣使者梁構至張掖蒙遜問曰禿髮傁檀爲

公而身爲侯何也秦封傁檀爲廣武公封蒙遜爲西海侯事見上卷上年構曰傁檀凶狡款誠未

著故朝廷以重爵虛名羈縻之將軍忠貫白日當入贊帝室豈可以不

信相待也聖朝爵必稱功朝直遙翻稱尺證翻如尹緯姚晃佐命之臣齊難徐洛

一時猛將爵皆不過侯伯緯于貴翻將卽亮翻將軍何以先之乎先悉薦翻昔寶融殷

勤固讓不欲居舊臣之右事見四十三卷漢光武建武十三年不意將軍忽有此問蒙遜

曰朝廷何不卽封張掖而更遠封西海邪構曰張掖將軍已自有之所

以遠授西海者欲廣大將軍之國耳蒙遜悅乃受命○荊州刺史桓偉

卒大將軍玄以桓脩代之從事中郎曹靖之說玄曰說輸芮翻謙脩兄弟專

據內外。權執太重。玄乃以南郡相桓石康爲荊州刺史。石康，豁之子也。

桓豁弟溫○劉裕破盧循於永嘉。追至晉安。武帝太康三年分建安立晉安郡今泉州南安縣即其地

宋白曰東晉南渡衣冠士族多萃此地以求安塔因立晉安郡。隋爲泉州。屢破之。循浮海南走。何無忌潛詣

裕。勸裕於山陰起兵討桓玄。裕謀於土豪孔靖。靖曰：山陰去都道遠。舉

事難成。且玄未篡位。不如待其已篡。於京口圖之。裕從之。靖，愉之孫也。

孔愉歷事元明成三帝○九月，魏主珪如南平城。愍帝建興元年代公猗盧城盛樂以爲北都脩故平城以爲南

都更南百里於澠水之陽黃瓜堆築新平城。所爲南平城也。唐朔州西南有新城。即其地。規度澠南。自澠水南抵夏屋山皆澠南地

也度徒洛翻。將建新都。○侍中殷仲文、散騎常侍卞範之勸大將軍玄

早受禪。陰撰九錫文及冊命。散悉翻撰士免翻以桓謙爲侍中、開府

錄尚書事。王謐爲中書監、領司徒。桓胤爲中書令。加桓脩撫軍大將軍。

胤，冲之孫也。丙子，冊命玄爲相國、揔百揆。封十郡爲楚王。加九錫。楚國

置丞相以下官。桓謙私問彭城內史劉裕曰：「楚王勳德隆重，朝廷之情。」

咸謂宜有揖讓。卿以爲何如？」裕曰：「楚王宣武之子。」桓溫諡曰宣武勳德蓋世。晉

室微弱，民望久移。乘運禪代，有何不可？謙喜曰：「卿謂之可，即可耳。」劉裕一

之雄桓謙問之以決可否裕詭辭以順其意，故喜。新野人庾亮、殷仲堪之黨也。新野縣漢屬南陽郡晉武帝太

康中分屬義陽郡惠帝又分立新野郡，庾亮、殷仲堪死，石康未至，乃起兵襲雍州刺

史馮該於襄陽，走之。雍於庾亮有衆七千，設壇祭七廟，云欲討桓亮。江陵

震動。石康至州，發兵攻襄陽。庾亮敗，奔秦。○高雅之表南燕主備德，請伐

桓亮曰：「縱未能廓清吳會，亦可收江北之地。」中書侍郎韓範亦上疏曰：

「今晉室衰亂，江淮南北，戶口無幾，戎馬單弱，重以桓亮悖逆。」重直用翻

又蒲沒翻上下離心，以陛下神武發步騎一萬臨之，彼必土崩瓦解，兵不留

行矣。得而有之，秦、魏不足敵也。拓地定功，正在今日。失時不取，彼之豪

傑。誅滅桓玄。更脩德政。豈惟建康不可得。江北亦無望矣。備德曰。朕以

舊邦覆沒。欲先定中原。乃平蕩荆楊。故未南征耳。其令公卿議之。因講

武城西。步卒三十七萬人。騎五萬三千匹。車萬七千乘。乘繩證翻公卿皆以

爲玄新得志。未可圖。乃止。慕容德取青州至是纔五年耳有衆如此不能乘時而用之自審其才不足以辨桓

也玄○冬十月。楚王玄上表請歸藩。使帝作手詔固留之。又詐言錢塘臨

平湖開。臨平湖草常藁塞江州甘露降。使百僚集賀。用爲已受命之符。

又以前世皆有隱士。恥於已時獨無。求得西朝隱士安定皇甫謐六世

孫希之。晉氏東遷以洛陽爲西朝皇甫謐在魏晉之間徵辟不行自號玄晏先生朝直遙翻給其資用。使隱居山

林。徵爲著作郎。使希之固辭不就。然後下詔旌禮。號曰高士。時人謂之

充隱。實非隱者而以之又欲廢錢用穀帛。及復肉刑。制作紛紜。志無一

定。變更回復。更工卒無所施行。性復貪鄙。人士有濃書好畫。卒子恤翻

翻瀟書謂如史猶程邈李斯張芝師宜梁鵠衛及佳園宅必假蒲博而

取之尤愛珠玉未嘗離手桓玄志度凡近○乙卯魏主珪立其子嗣為

齊王加位相國紹為清河王加征南大將軍熙為陽平王曜為河南王

○丁巳魏將軍伊謂帥騎二萬襲高車餘種袁紇烏頻十一月庚午大

破之帥讀曰率騎奇寄翻○詔楚王玄行天子禮樂妃為王后世子為

太子丁丑卞範之為禪詔禪時戰使臨川王寶逼帝書之寶晞之曾孫

也桓溫廢立之際庚辰帝臨軒遣兼太保領司徒王謐奉璽綬禪位于

楚璽斯氏翻壬午帝出居永安宮癸未遷太廟神主于琅邪國永嘉之亂琅邪

無其人隨元帝過江者千餘戶太興三年立懷德縣丹楊雖有琅邪相而

乘縣境立郡始有實土穆章何皇后及琅邪王德文皆徙居司徒府百官詣姑孰

勸進十二月庚寅朔玄築壇於九井山北九城志太平州有九井山今

縣南有溪猶曰姑孰溪南北壬辰卽皇帝位冊文多非薄晉室或諫之玄
征記云九井山在丹楊南

曰捐讓之文正可陳之於下民耳豈可欺上帝乎大赦改元永始以南

康之平固縣武帝太康三年以廬陵南部都尉立南康郡平固吳所置平陽縣也太康元年更名平固九域志虔州贛縣有平固

鎮封帝爲平固王降何后爲零陵縣君琅邪王德文爲石陽縣公武陵

王遵爲彭澤縣侯追尊父溫爲宣武皇帝廟號太祖南康公主爲宣皇

后封子昇爲豫章王以會稽內史王愉爲尙書僕射愉子相國左長史

綏爲中書令綏桓氏之甥也戊戌玄入建康宮登御坐而床忽陷坐讀曰座

羣下失色殷仲文曰將由聖德深厚地不能載玄大悅梁王珍之國臣

孔璞奉珍之薨壽陽珍之晞之曾孫也晞子璉出繼梁國珍之之祖也○戊申燕王熙尊

燕主垂之貴嬪段氏爲皇太后段氏熙之慈母也已酉立苻貴嬪爲皇

后嬪毗實翻大赦○辛亥桓玄遷帝於尋陽尋陽郡時治柴桑○燕以衛尉悅眞爲

青州刺史、鎮新城。光祿大夫衛駒爲并州刺史、鎮凡城。○癸丑。納桓溫

神主于太廟。桓玄臨聽訟觀。閱囚徒。洛都華林園北有聽訟觀。本平望觀也。魏明帝以刑獄天下大命也。

每斷大獄。常幸觀。聽之。大和三年。更名聽訟觀。建康。洛都之制。亦置之。觀古玩。罪無輕重。多得原放。有干與

乞者。時或卹之。其好行小惠如此。干犯也。干與行犯乘輿也。乞者。丐衣食之物。好呼到翻。○是歲、

魏主珪始命有司制冠服。以品秩爲差。然灋度草創。多不稽古。

三年春正月。桓玄立其妻劉氏爲皇后。劉氏。喬之曾孫也。劉喬見八十六卷。惠帝永

興二年。玄以其祖彝以上名位不顯。不復追尊立廟。復扶散騎常侍徐廣

曰。敬其父則子悅。孝經載孔請依故事立七廟。玄曰。禮太祖東向。左昭

右穆。禮天子七廟。太祖正東向之位。左三昭。右三穆。決疑要錄曰。父南面。故曰昭。昭明也。子北面。故曰穆。穆順也。昭本如字。爲漢諱。昭改

音詔。或云晉文。帝名詔。改音詔。晉立七廟。宣帝不得正東向之位。何足灋也。祕書監卞

承之謂廣曰。若宗廟之祭。果不及祖。有以知楚德之不長矣。廣。邈之弟。

也。徐邈以文學爲孝武所親信玄自卽位。心常不自安。二月己丑朔。夜。濤水入石頭。

流殺人甚多。謹譁震天。玄聞之懼曰。奴輩作矣。玄性苛細。好自矜伐。許謹

元翻性好呼到主者奏事。或一字不體。謂字之上下偏或片辭之謬。必加

糾撻以示聰明。擢他秋翻尙書答詔。誤書春蒐爲春菟。菟同都翻自左丞王納之

以下。凡所關署。關通皆被降黜。被皮義翻或手注直官。直官入直者也或自用令史。

令史尙書令僕所署用詔令紛紜。有司奉答不暇。而紀綱不治。奏案停積。不能知

也。又性好遊畋。或一日數出。數所角翻遷居東宮。更繕宮室。更工衡翻土木並興。

督迫嚴促。朝野騷然。思亂者衆。玄遣使加益州刺史毛璩。散騎常侍左

將軍璩執留玄使。不受其命。璩寶之孫也。使疏吏奇寄翻璩彊魚翻玄以桓

希爲梁州刺史。分命諸將。戍三巴以備之。三巴巴郡巴東巴西也杜佑曰渝州古巴國謂之三巴以

閩白二水東南流曲折三迴如巴字也璩傳檄遠近。列玄罪狀。遣巴東太守柳約之。建

平太守羅述、征虜司馬甄季之、擊破希等。甄之仍帥衆進屯白帝。史言

未起毛璩已仗義舉劉裕從徐、兗、二州刺史安成王桓脩入朝。朝直玄

謂王謐曰：裕風骨不常，蓋人傑也。每遊集，必引接殷勤，贈賜甚厚。玄后

劉氏有智鑒，謂玄曰：劉裕龍行虎步，視瞻不凡，恐終不爲人下，不如早

除之。玄曰：我方平蕩中原，非裕莫可用者。俟關河平定，然後別議之耳。

玄以桓弘爲青州刺史，鎮廣陵；刁逵爲豫州刺史，鎮歷陽；弘、脩之弟逵、

彝之子也。刁彝見一百三年劉裕與何無忌同舟還京口，密謀興復晉

室。劉邁弟毅家於京口，亦與無忌謀討玄。無忌曰：桓氏彊盛，其可圖乎？

毅曰：天下自有彊弱，苟爲失道，雖彊易弱。易以正患事主難得耳。謂舉

人爲主無忌曰：天下草澤之中，非無英雄也。毅曰：所見唯有劉下邳。裕

領下邳太守故稱之。無忌笑而不答，還以告裕。遂與毅定謀。初，太原王元德、及弟

仲德爲苻氏起兵。攻燕主垂。不克。來犇。王叡字元德。王懿字仲德。名犯宣元二帝諱。故以字行。仲德名爲

燕所敗。渡河依段遼。自遼所來。奔爲于僞。翻朝廷以元德爲弘農太守。仲德見桓玄稱帝。謂

人曰。自古革命。誠非一族。然今之起者。恐不足以成大事。平昌孟昶爲

青州主簿。平昌縣屬城陽國。魏文帝分城陽立平昌郡。後省。晉桓惠帝又立平昌郡。其地今屬密州安丘縣界。昶丑兩翻。桓引

使昶至建康。玄見而悅之。謂劉邁曰。素士中得一尙書郎。起於白屋者。謂之素士。

卿與其州里寧相識否。孟昶平昌人。平昌郡屬青州。劉邁彭城沛人。彭城屬徐州。蓋二人並僑居京口。故謂之同州里。

邁素與昶不善。對曰。臣在京口。不聞昶有異能。唯聞父子紛紛更相贈

詩耳。更工衡翻玄笑而止。昶聞而恨之。既還京口。裕謂昶曰。草間當有英雄

起。卿頗聞乎。昶曰。今日英雄有誰。正當是卿耳。於是裕毅無忌。元德、仲

德昶及裕弟道規。任城魏詠之。任城縣前漢屬東平國。後漢章帝元和年分東平爲任城國。而任城縣屬焉。

晉氏南渡。省任城郡爲任城縣。屬高平郡。任音壬。高平檀憑之、琅邪諸葛長民、河內太守隴西

辛扈興振威將軍東莞童厚之莞音相與合謀起兵道規爲桓弘中兵

參軍裕使毅就道規及昶於江北共殺弘據廣陵長民爲刁逵參軍使

長民殺逵據歷陽元德扈興厚之在建康使之聚衆攻玄爲內應刻期

齊發孟昶妻周氏富於財昶謂之曰劉邁毀我於桓公使我一生淪陷

我決當作賊卿幸早離絕脫得富貴相迎不晚也周氏曰君父母在堂

欲建非常之謀豈婦人所能諫事之不成當於奚官中奉養大家奚如字又

胡禮翻周禮註曰古者從坐男女沒入縣官爲奴其少才智以爲奚今

志奚官令屬少府晉宋間子婦稱其義無歸志也昶悵然久之而起丑悵

亮翻悵然周氏追昶坐曰觀君舉措非謀及婦人者不過欲得財物耳

因指懷中兒示之曰此而可賣亦當不惜遂傾貲以給之昶弟顗妻周

氏之從妹也顗魚豈翻周氏給之曰昨夜夢殊不祥給待門內絳色物

宜悉取以爲厭勝。

厭於檢翻

妹信而與之。遂盡縫以爲軍士袍。何無忌

夜於屏風裏草檄文。其母劉牢之姊也。登橙密窺之。

橙都鄧翻床屬

泣曰。吾不

及東海呂母明矣。

呂母事見三十八卷王莽天鳳四年

汝能如此。吾復何恨。問所與同謀

者。曰劉裕。母尤喜。因爲言玄必敗。舉事必成之理以勸之。

復扶又翻

乙

卯。裕託以遊獵。與無忌收合徒衆得百餘人。丙辰詰旦。京口城開。無忌

著傳詔服。

詰去吉翻著側略翻傳詔之服因自稱敕使

稱敕使居前。

使疏吏翻

徒衆隨之齊入。卽

斬桓脩以徇。脩司馬刁弘。帥文武佐吏來赴。

帥讀曰率

裕登城謂之曰。

城謂京口

之金

郭江州已奉乘輿。返正於尋陽。

郭江州謂郭昶之也時帝在尋陽裕詭言以誑弘等乘繩證翻

我

等並被密詔。誅除逆黨。

被皮義翻

今日賊玄之首。已當梟於大航矣。

梟堅堯翻說文

掛曰日至捕梟磔之以頭

諸君非大晉之臣乎。今來欲何爲。弘等信之。收

衆而退。裕問無忌曰。今急須一府主簿。何由得之。無忌曰。無過劉道民。